

سورة البقرة

٢٦٠ - ٢٥٤

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 254 - 260

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketujuh, September 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ā, ī, dan ū.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 254-260 1

يا - Surat Al-Baqarah (2): 254

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ 10

Surat Al-Baqarah (2): 255 -

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا
نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا
الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

22

Surat Al-Baqarah (2): 256 - لَا

إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ

يَكْفُرُ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ
41 بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Surat Al-Baqarah (2): 257 -

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم
مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
56 هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

أَلَمْ - Surat Al-Baqarah (2): 258

تَرَى إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ
الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

قَالَ أَنَا أَحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ
فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ
65

Surat Al-Baqarah (2): 259 -

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ
اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ
فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى
حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ

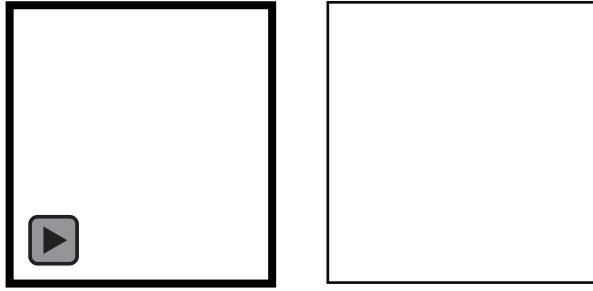
كَيْفَ نُنَشِّرُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
81 قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Surat Al-Baqarah (2): 260 -

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ
أَوَلَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ
فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ
عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ
108 سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

DAFTAR PUSTAKA

127



يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفِقُوا مِمَّا

رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ

فِيهِ وَلَا خَلَّةٌ وَلَا شَفَعَةٌ ^{قُلْ} وَالْكَافِرُونَ

هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

الْحَيُّ الْقَيُّومُ^ج لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا

نَوْمٌ لَهُ^{مَج} مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

الْأَرْضِ^ق مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ

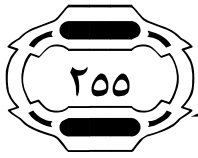
إِلَّا بِإِذْنِهِ^ج يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

وَمَا خَلْفَهُمْ^ص وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ

عِلْمِهِ^ج إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا يُعُودُهُ^ص

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ^ج



لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ^ص قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ

الْغَيِّ^ج فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ

وَيُؤْمِرْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا^ق وَاللَّهُ

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾ اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ

ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى

النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ

الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ

إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾ أَلَمْ

تَرَى إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ

أَنْ عَاتَاهُ اللَّهُ الْمَلَكُ إِذْ قَالَ

إِبْرَاهِيمَ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي

وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ

إِبْرَاهِيمَ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ

مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِيهَا مِنَ الْمَغْرِبِ

فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
قُلُ

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ أَوْ كَالَّذِي مَرَّ

عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

صَلَّ قَالَ أَنِي يُحْيِي ۚ هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا

صَلَّ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۚ قَالَ

صَلَّ كُمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ

بَعْضَ يَوْمٍ ^{صَلَّ} قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ عَامٍ

فَأَنْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ

يَتَسَنَّهَ ^{صَلَّ} وَأَنْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ

وَلِنَجْعَلَكَ ^{صَلَّ} آيَةً لِلنَّاسِ وَأَنْظُرْ

إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ

نَكْسُوهَا لَحْمًا ^ج فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ

قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ

أَرِنِي ^صكَيْفَ تَحْيِي الْمَوْتَى قَالَ

أَوَلَمْ تُؤْمِنِ ^صقَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ لِّيَطْمَئِنَّ

قَلْبِي ^صقَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ

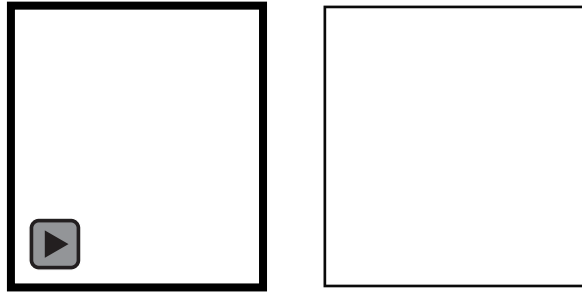
فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ

جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثَمَرًا أَذْغُهُنَّ يَأْتِيَنَّكَ

سَعْيًا وَآعَلَمَ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا - Surat Al-Baqarah (2): 254

الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ
وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ
هُمْ الظَّالِمُونَ

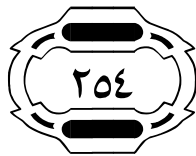


يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفِقُوا مِمَّا

رَزَقْنَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ

فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ ^{قُلْ} وَالْكَافِرُونَ

هُمُ الظَّالِمُونَ



{البقرة (٢): ٢٥٤}

*Yā-ayyuhā-aẓīna āmanū anfīqū
mimmā razaqnākum / Ya wahai yang
telah mengimani infakkanlah dari
apa yang Kami telah merezeki-imu
min qabli an ya'tiya yaumun lā
bai'un fīhi walā kullatun wa lā
ṣafā'atun / dari sebelum bahwa
datang hari yang tidak ada jual beli
dan tidak ada pertemanan dan tidak
ada syafaat. Wal-kāfirūna humuẓ-
ẓālimūna / Dan Orang-orang kafir
mereka Orang-orang yang zhalim.*
{Al-Baqarah (2): 254}

Syafaat: usaha perantaraan dalam memberikan sesuatu manfaat bagi orang lain atau mengelakkan sesuatu mudharat bagi orang lain. Syafaat yang

tidak diterima di sisi Allah adalah syafaat bagi orang-orang kafir.

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani, mu'min,

mukmin (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِيمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

أَنْفَقَ - يُنْفِقُ = menafkahkan,

membelanjakan (verba, kata kerja).

أَنْفَقَ (أَنْفَقُ) = menafkahkan (فعل, verba).

مُنْفِقٌ = yang menafkahkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْفَقٌ = yang dinafkahkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْفَاقٌ = infāq, infak (مصدر, masdar).

نَفَقَ – يَنْفِقُ = lari keluar, berakhir, habis, meninggalkan, menjadi terpakai (فعل, verba).

نِفَاقٌ = nifāq, kepura-puraan, kemunafikan, perbuatan bermuka dua (nomina, kata benda).

رَزَقُ – يَرْزُقُ = merezeki-i, memberi rezeki (فعل, verba).

أَتَى – يَأْتِي = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

أَتَى – يَأْتِي = datang (فعل, verba).

أَتَى (إِئْتِ) = datang (فعل, verba).

آتٍ = yang datang (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِيَّ = yang didatang (اسم المفعول, partikel pasif).

أَتَى / إِتْيَانٌ = kedatangan (مصدر, masdar).

بَعَثَ – يَبْعَثُ = membangkitkan (فعل, verba).

بَعَثَ (إِبْعَثُ) = membangkitkan (فعل, verba).

بَاعِث = yang membangkitkan (فاعل, partikel aktif).

مَبْعُوث = yang dibangkitkan (اسم المفعول, partikel pasif).

بُعْث = kebangkitan (مصدر, masdar).

يَجِيءُ – جَاءَ = mendatangi, datang (فعل, verba).

بَاعَ – يَبِيعُ = melakukan jual beli (فعل, verba).

بَاعَ (بَعَّ) = melakukan jual beli (فعل, verba).

بَائِعٌ / بَائِعَةٌ = yang melakukan jual beli (فاعل, partikel aktif).

مَبِيعٌ / مَبِيعَةٌ = yang dilakukan jual beli (اسم المفعول, partikel pasif).

بَيْعٌ = jual beli, persetujuan saling mengikat antara pihak penjual yakni yang menyerahkan barang, dan pihak pembeli yang membayar harga barang yang dijual (مصدر, masdar).

تَبَايَعُ – تَبَايَعُ = menjual beli, bermata
pencaharian menjual dan membeli
barang-barang, berdagang (فعل, verba).

تَبَايَعُ (تَبَايَعُ) = menjual beli, bermata
pencaharian menjual dan membeli
barang-barang, berdagang (فعل, verba).

مُتَبَايَعُ = yang menjual beli (فاعل, partikel
aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

بَيْعُ = perihal menjual beli (مصدر, masdar).

خُلَّةٌ = pertemanan, perkawanan,
persahabatan (nomina, kata benda).

شَفَعَ – **يَشْفَعُ** = menengahi, memberi
syafaat, mensyafaati, memohon untuk
orang lain (فعل, verba).

شَفَعَ – **يَشْفَعُ** = memberi syafaat (فعل,
verba).

شَفَعَ (**إِشْفَعُ**) = memberi syafaat (فعل,
verba).

شَافِعٌ / شَفِيعٌ = yang memberi syafaat
(فاعل, partikel aktif).

اسم (yang diberi syafaat = مَشْفُوع إِلَيْهِ

المفعول, partikel pasif).

شَفَع / شَفَاعَة = 1. syāfa`ah, syafaat; 2.

يَكْفُرُ - كَفَرَ = mengafiri, mengkafiri

(فعل, verba).

(أَكْفَرُ) كَفَرَ = mengafiri (فعل, verba).

كَافِر = yang mengafiri, kafir (فاعل, partikel aktif).

مَكْفُور = yang dikafiri (اسم المفعول, partikel pasif).

كُفِّرَ / كُفِّرُوا / كُفْرَانٌ = 1. kufr; 2. kufur; 3.

kufrān, kufran (مصدر, masdar).

ظَلَمَ - يَظْلِمُ = menzhalimi, menzalimi,

menganiaya (فعل, verba).

ظَلَمَ (إِظْلَمَ) = menzhalimi (فعل, verba).

ظَالِمٌ / ظَلُومٌ = yang menzhalimi, zhālim,

zhalim, zalim (فاعل, partikel aktif).

مَظْلُومٌ = yang dizhalimi, yang dizalimi,

yang dianiaya (اسم المفعول, partikel

pasif).

مصدر) = zhulmun, zulmun (ظلم, masdar).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ مَا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بِنِعْمٍ فِيهِ وَلَا حُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ (٢٥٤)

الله لا إِلَهَ - Surat Al-Baqarah (2): 255

إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ

سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ

ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

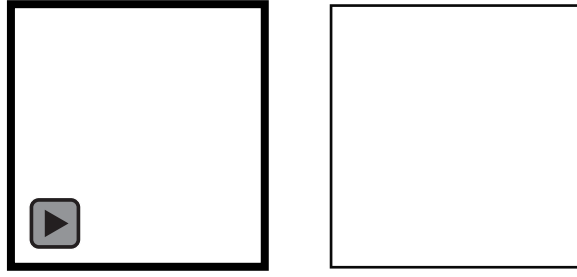
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ

إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ



اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا

تَأْخُذُهُ رِيسَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ وَمَا فِي

السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا

الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ

مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا

يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
 شَاءَ ^جوَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ
 وَالْأَرْضَ ^صوَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ ^ج

الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

{البقرة (٢): ٢٥٥}

**Allah *lā ilāha illā huwal-ḥayyul-qayyūm* / Allah tidak ada ilah
 kecuali Dia Maha Hidup Maha
 Terus Menerus Mengurus
 (Makhluk-Nya). *Lā ta'kūzuhū***

sinatun wa lā naumun / Tidak menerima-Nya kantuk dan tidak tidur. *Lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-ardī* / Bagi-Nya apa yang di Langit-langit dan apa yang di Bumi. *Man żal-lażī yasfa`u `indahū illā bi-iznihī* / Siapa orang yang dia memberi syafaat di sisi-Nya kecuali dengan izin-Nya? *Ya`lamu mā baina aidīhim wa mā ḵalfahum* / Dia mengilmui apa yang antara tangan-tangan mereka dan apa yang belakang mereka, *wa lā yuhītūna bişain min `ilmihī illā bimā şā-a* / dan tidak mereka mengetahui dengan sesuatu dari ilmu-Nya kecuali dengan apa yang Dia telah kehendaki. *Wasi`a kurşiyyuhus-*

*samāwāti wal-arḍa wa lā yaūduhū
ḥifẓumā* / Telah meliputi kursi-Nya
Langit-langit dan Bumi, dan tidak
memberatkannya pemeliharaan
keduanya. *Wa huwal-`aliyyul-`azīmu*
/ Dan Dia Maha Tinggi Maha
Agung.

{Al-Baqarah (2): 255}

أَحْيٌ = Maha Hidup, Yang Selamanya
Hidup, Maha Penuh Energi, Maha Ada
(nomina, kata benda).

حَيٌّ = yang hidup, yang penuh energi,
yang ada (adjektiva, kata sifat).

يَحْيَا - حَيٍّ = hidup (فعل, verba).

حَيٍّ (إِحْيَا) = hidup (فعل, verba).

حَيٍّ = yang hidup (فاعل, partikel aktif).

— = - (اسم المفعول, partikel pasif).

حَيَاة/حَيَوَان = 1. hayāh, hayat; 2.

hayawān, hayawan; 3. kehidupan (مصدر, masdar).

أَحْيَا — يُحْيِي = menghidupkan,

menghidupkan kembali (فعل, verba).

أَحْيَا (أَخِي) = menghidupkan (فعل,

verba).

مُحْيٍ = yang menghidupkan (فاعل, partikel aktif).

مُحْيَا = yang dihidupkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحْيَاء = perihal menghidupkan (مصدر, masdar).

الْقَيُّومُ = 1. Yang Maha Mengatur; 2.

Yang Maha Terus Menerus Mengurus (Makhluk-Nya); 3. Yang Maha Mandiri (nomina, kata benda).

قَامَ - يَقُومُ = 1. berdiri; 2. tegak (فعل, verba).

قَامَ (قُمْ) = berdiri (فعل, verba).

قَائِمٌ / قِيَمٌ = yang berdiri (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول = yang berdiri (partikel pasif).

مصدر / قيام / قومة = perihal berdiri (masdar).

(ات, ون, ج, ة) قيم = kurator, pengawas, penjamin, penjaga, pemelihara (nomina, kata benda).

قيم = yang berharga, yang bernilai (adjektiva, kata sifat).

يأخذ - أخذ = menerima, mengambil, mendapati, menjumpai, menemui, mendapatkan, mencapai (فعل, verba).

يأخذ - أخذ = menerima (فعل, verba).

أَخَذَ (حُذْ) = menerima (فعل, verba).

آخِذْ = yang menerima (فاعل, partikel aktif).

مَأْخُودْ = yang diterima (اسم المفعول, partikel pasif).

أَخْذْ = perihal menerima (مصدر, masdar).

يَتَّخِذُ – إِتَّخَذَ = mengambil,

menggunakan (verba, kata kerja).

يَتَّخِذُ – إِتَّخَذَ = menerima (فعل, verba).

إِتَّخَذَ (إِتَّخَذَ) = menerima (فعل, verba).

مُتَّخِذٌ = yang menerima (فاعل, partikel aktif).

مَتَّخَذٌ = yang diterima (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّخَاذٌ = perihal menerima (مصدر, masdar).

سِنَةٌ = kantuk, rasa hendak tidur (nomina, kata benda).

نَوْمٌ = tidur (مصدر, masdar).

نَامَ – يَنَامُ = tidur, mengistirahatkan

badan dan kesadarannya (فعل, verba).

نَامَ (نَاً) = tidur (فعل, verba).

نَائِم = yang tidur (فاعل, partikel aktif).

مَنُوم إِلَيْهِ = yang ditidur (اسم المفعول, partikel pasif).

نَوْم = 1. naum; 2. perihal tidur (مصدر, masdar).

ذَا (ذِه, ذِي مؤنث, أولاء . ج) = ini

(pronomina, kata ganti).

يَشْفَعُ – شَفَعَ = menengahi, memberi syafaat, mensyafaati, memohon untuk orang lain (فعل, verba).

يَشْفَعُ – شَفَعَ = memberi syafaat (فعل, verba).

شَفَعَ (إِشْفَعُ) = memberi syafaat (فعل, verba).

شَافِعُ / شَفِيعُ = yang memberi syafaat (فاعل, partikel aktif).

مَشْفُوعٌ إِلَيْهِ = yang diberi syafaat (اسم, المفعول, partikel pasif).

شَفَاعَةٌ / شَفَعُ = 1. syāfa`ah, syafaat; 2. perihal memberi syafaat (مصدر, masdar).

يَأْذِنُ – أَذِنَ = memohon izin (فعل, verba).

أَذِنَ (إِذْنٌ) = memohon izin (فعل, verba).

آذِم = yang memohon izin (فاعل, partikel aktif).

مَأْذُون = yang dimohon izin (اسم المفعول, partikel pasif).

إِذْنٌ = izin (مصدر, masdar).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِم = yang mengilmui (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = yang diilmui (اسم المفعول,
partikel pasif).

عِلْم = ilmu (مصدر, masdar).

خَلْف = belakang (nomina, kata benda).

خَلَفَ – يَخْلُفُ = mengganti (فعل, verba).

خَلَفَ (أَخْلَفَ) = mengganti (فعل, verba).

خَالِفَ = yang mengganti (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوف = yang diganti (اسم المفعول,
partikel pasif).

خَلَفَ / خِلَافَةٌ = perihal mengganti (مصدر, masdar).

أَحَاطَ – يُحِيطُ = 1. mengepung, meliputi, melingkupi, mencakup, membungkus;
2. mengetahui, menyadari (verba, kata kerja).

أَحَاطَ – يُحِيطُ = mengetahui (فعل, verba).

أَحَاطَ (أَحِطُ) = mengetahui (فعل, verba).

مُحِيطٌ = yang mengetahui (فاعل, partikel aktif).

مُحَاطٌ = yang diketahui (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحَاطَةٌ = perihal mengetahui (مصدر, masdar).

يَشَاءُ – شَاءَ = menghendaki (فعل, verba).

شَاءَ (شَاءُ) = menghendaki (فعل, verba).

شَاءِ = yang menghendaki (فاعل, partikel aktif).

مَشِيء = yang dikehendaki (اسم المفعول, partikel pasif).

شَيْءٍ / مَشِيئَةٍ = kehendak (مصدر, masdar).

وَسِعَ = 1. berisi; 2. menutupi; 3.

mengelola; 4. meliputi, mencakup; 5. mengelilingi, melingkari, melingkungi; 6. meluas (فعل, verba).

وَسِعَ - يَسَعُ = meliputi (فعل, verba).

وَسِعَ (سَع) = meliputi (فعل, verba).

وَاسِع = yang meliputi (فاعل, partikel aktif).

مَرْسُوع = yang diliputi (اسم المفعول, partikel pasif).

سَعَة / سِيعَة = liputan (مصدر, masdar).

وَاسِع (أوسع, ج. وون, ج. ج) = 1. luas,

sangat banyak, lapang; 2. yang

meliputi; 3. pandai, banyak akal (فاعل, partikel aktif).

حَفِظَ – يَحْفَظُ = memelihara (فعل, verba).

حَفِظَ (إِحْفَظُ) = memelihara (فعل, verba).

حَافِظَ / حَفِيزَ = yang memelihara (فاعل, partikel aktif).

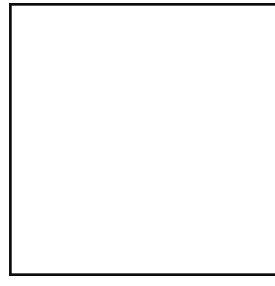
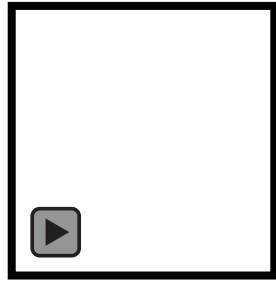
مَحْفُوظَ = yang dipelihara (اسم المفعول, partikel pasif).

حِفْظَ = pemeliharaan, perihal memelihara (مصدر, masdar).

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (٢٥٥)

لا إِكْرَاهَ فِي - Surat Al-Baqarah (2): 256

الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ
بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ
الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ



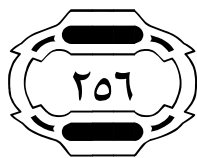
لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ^ص قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ

الْغَيِّ ^ج فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ

وَيُؤْمِرْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ^ق وَاللَّهُ

سَمِيعٌ عَلِيمٌ



*Lā ikrāha fid-dīni qad tabayyanar-
ruṣḍu minal-gayyi* / Tidak ada
paksaan di (dalam memeluk) Agama
(Islam), benar-benar telah menjadi
jelas (perbedaan) Bimbingan yang
benar dari Bimbingan yang sesat
*faman yakfur biṭ-ṭāgūti wa yu'min bi
Allah* / maka siapa dia mengafiri
dengan Thagut-thagut dan dia
mengimani dengan Allah *faqadis-
tamsaka bil-`urwatil-wuṭqā lan-
fiṣāma lahā* / maka benar-benar dia
telah berpegang dengan Ikatan tali
Yang teguh tidak yang putus
baginya (ikatan tali tersebut). Dan
Allah maha pendengar maha
pengilmu.

{Al-Baqarah (2): 256}

Thagut, tagut ialah syaithan. Dan apa saja yang diibadati selain dari Allah SWT yang mereka suka untuk diibadati.

إِكْرَاهٍ = paksaan, tekanan, kekerasan

(مصدر, masdar).

أَكْرَهُ - يُكْرِهُ = memaksa (verba, kata kerja).

أَكْرَهُ (أَكْرَهُ) = memaksa (فعل, verba).

مُكْرِهُ = yang memaksa (فاعل, partikel aktif).

مُكْرَهُ = yang dipaksa (اسم المفعول, partikel pasif).

إِكْرَاهٌ = paksaan (مصدر, masdar).

تَبَيَّنَ – يَتَبَيَّنُ = menjelaskan, menjadi jelas,
menjadi nyata, menerang, menjadi
terang (فعل, verba).

تَبَيَّنَ – يَتَبَيَّنُ = menjadi jelas (فعل,
verba).

تَبَيَّنَ (تَبَيَّنَ) = menjadi jelas (فعل, verba).

مُتَبَيِّنٌ = yang menjadi jelas (فاعل,
partikel aktif).

مُتَبَيَّنٌ = yang menjadi jelas (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَبَيَّنْ = tabayyun, kejelasan (مصدر, masdar).

رُشْد = akal, pikiran, pikiran yang sehat, kesadaran, bimbingan yang benar, jalan yang benar (nomina, kata benda).

يَرْشُدُ - رَشَد = membimbing yang benar (فعل, verba).

أَرْشُدُ (رَشَد) = membimbing yang benar (فعل, verba).

رَاشِف = yang membimbing yang benar (فاعل, partikel aktif).

مَرْشُود = yang dibimbing yang benar

(اسم المفعول, partikel pasif).

رُشد = bimbingan yang benar (مصدر, masdar).

يَغْوِي - غَوَى = membimbing yang sesat

(فعل, verba).

(إِغْوٍ) غَوَى = membimbing yang sesat

(فعل, verba).

غَاوٍ = yang membimbing yang sesat

(فاعل, partikel aktif).

مَغْوِيّ = yang dibimbing yang sesat (اسم)

المفعول, partikel pasif).

غِيّ = bimbingan yang sesat (مصدر,

masdar).

غِيّ = bimbingan yang sesat, jalan yang

sesat, dosa, godaan (مصدر, masdar).

كَفَرَ - يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri

(فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِر = yang mengafiri, kafir (فاعل,

partikel aktif).

مَكْفُور = yang dikafiri (اسم المفعول,
partikel pasif).

كُفِّرَ / كُفِّرُوا / كُفْرَان = 1. kufr; 2. kufur; 3.

kufrān, kufran (مصدر, masdar).

طَّاغُوت (طَوَاغِيت . ج) = 1. thagut-thagut,

tagut-tagut; 2. yang mengombang-
ambing; 3. syaithan-syaithan dan yang
diibadati selain Allah, 4. yang
menetapkan hukum menurut hawa
nafsu; 5. berhala-berhala; 6. banyak

طُغْيَان (nomina, kata benda).

طَغَى – يَطْغَى = menekan, menindas,
berlaku sewenang-wenang (فعل,
verba).

طَغَى (اطْغَ) = menekan, menindas,
berlaku sewenang-wenang (فعل,
verba).

طَاغٍ = yang menekan, penekan, yang
menindas, penindas, yang berlaku
sewenang-wenang (فاعل, partikel
aktif).

طُغْيَانٌ / طَغِيَ = 1. perihal menindas; 2.

perihal berlaku sewenang-wenang
(مصدر, masdar).

طَاغٍ (الطَّاغِي أَيْضاً) = diktatorial, yang
menindas, tiranikal, yang menaklukan
(adjektiva, kata sifat).

يُؤْمِنُ – آمَنَ = mengimani (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani, mu'min,

mukmin (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِيمَان = īmān, iman (مصدر, masdar).

يَسْتَمْسِكُ – اسْتَمْسَكَ = berpegang (فعل, verba).

(اسْتَمْسَكَ) = berpegang (فعل, verba).

مُسْتَمْسِك = yang berpegang (فاعل, partikel aktif).

مُسْتَمْسَكَ = yang dipegang (اسم المفعول, partikel pasif).

اسْتِمْسَاك = pegangan (مصدر, masdar).

عُرْوَة (عُرَى . ج) = ikatan tali, simpul tali (nomina, kata benda).

وِثَاق (وُثِقَ . ج) = tali (nomina, kata benda).

الْوُثْقَى = Yang teguh, Yang kukuh kuat (nomina, kata benda).

وَثِقَ = percaya (verba, kata kerja).

إِنْفِصَام = yang putus, yang pisah (nomina, kata benda).

يَنْفَصِمُ – إِنْفَصَمَ = putus (فعل, verba).

إِنْفَصَمَ (إِنْفَصِمَ) = putus (فعل, verba).

مُنْفَصِم = yang putus (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْفِصَام = perihal putus, *yang putus*

(مصدر, masdar).

سَمِعَ - **يَسْمَعُ** = mendengar (فعل, verba).

سَمِعَ (**إِسْمَعُ**) = mendengar (فعل, verba).

سَامِعٌ / سَمِيعٌ = yang mendengar,

pendengar (فاعل, partikel aktif).

مَسْمُوعٌ = yang didengar (اسم المفعول, partikel pasif).

سَمَاعَةٌ / سَمْعٌ = perihal mendengar,

pendengaran (مصدر, masdar).

عِلْمٌ – يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata kerja).

عِلْمٌ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim, pengilmu (فاعل, partikel aktif).

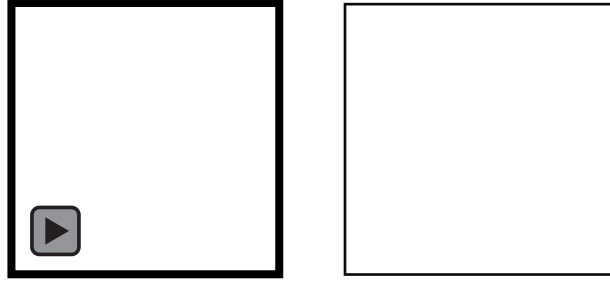
مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٢٥٦)

اللهُ وَلِيُّ - Surat Al-Baqarah (2): 257

الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا أُولِيَائُهُمُ الطَّاغُوتُ
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى
الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم

مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ^{صَلِّ} وَالَّذِينَ

كَفَرُوا أَوْلِيَآءُهُمُ الطَّاغُوتُ

يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى

صَلِّ
الْظُّلُمَاتِ أَوْلَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

هَمَّ فِيهَا خَلِيدُونَ

{البقرة (٢): ٢٥٧}

Allah *waliyyul-lazīna āmanū* / Allah
wali yang mereka telah mengimani
yukrijuhum minaz-ẓulumāti ilan-nūri
/ Dia mengeluarkan mereka dari
Kegelapan-kegelapan kepada Nur,
*wal-lazīna kafarū auliyā-uhumuṭ-
tāgūtu* / dan yang mereka telah
mengafiri wali-wali mereka Thagut-
thagut *yukrijūnahum minan-nūri
ilaz-ẓulumāti* / mereka
mengeluarkan mereka dari Nur

kepada Kegelapan-kegelapan. *Ulā-ika aṣḥabun-nāri hum fīhā kālidūna* /
Itu mereka penghuni Api neraka,
mereka di dalamnya yang
berkekalan.

{Al-Baqarah (2): 257}

وَلِيّ (وَلِيَّات, أَوْلِيَاء . ج) = **wali** (nomina,
kata benda).

الَّذِينَ (الَّذِي . ج) = **yang** (pronomina,
kata ganti).

أَخْرَجَ - **يُخْرِجُ** = **mengeluarkan** (verba,
kata kerja).

يَخْرُجُ - **خَرَجَ** = **keluar** (verba, kata
kerja).

(ظُلْم, ظُلُمَات . ج) ظُلْمَة , ظُلْمَة =

zhulmah, zhulumah, kegelapan, ketakjelasan (nomina, kata benda).

ظُلْم = kezhaliman, kezaliman,

ketakadilan (nomina, kata benda).

(أَنْوَار . ج) نُور = nur, cahaya (nomina, kata benda).

يَكْفِر - كَفَرَ = mengafiri, mengkafiri, tidak mengimani (verba, kata kerja).

(طَوَاغِيت . ج) طَّاغُوت = 1. thagut-thagut,

tagut-tagut; 2. yang mengombang-ambing; 3. syaithan-syaithan dan yang diibadati selain Allah, 4. yang menetapkan hukum menurut hawa

nafsu; 5. berhala-berhala; 6. banyak
طُغْيَان (nomina, kata benda).

طَغَى – يَطْغَى = menekan, menindas,
berlaku sewenang-wenang (فعل,
verba).

طَغَى (اطْغَ) = menekan, menindas,
berlaku sewenang-wenang (فعل,
verba).

طَاغٍ = yang menekan, penekan, yang
menindas, penindas, yang berlaku
sewenang-wenang (فاعل, partikel
aktif).

طُغْيَانُ / طَغِيَ = 1. perihal menindas; 2.

perihal berlaku sewenang-wenang

(مصدر, masdar).

طَاغٍ (الطَّاغِي أَيْضاً) = diktatorial, yang
menindas, tiranikal, yang menaklukan
(adjektiva, kata sifat).

صَحِبَ – يَصْحَمُ = 1. bersahabat; 2.

melakukan persahabatan (فعل, verba).

صَحِبَ (إِصْحَمَ) = 1. bersahabat; 2.

melakukan persahabatan (فعل, verba).

صَاحِب = 1. yang bersahabat; 2. yang melakukan persahabatan (فاعل, partikel aktif).

مَصْحُوب = yang dilakukan persahabatan (اسم المفعول, partikel pasif).

صَحَابَة / صُحْبَة = 1. shahābah, sahabat; 2. shuhbah, shuhbat; 2. persahabatan (مصدر, masdar).

أَصْحَاب (ج. صَحَابَة) = 1. shahābah, sahabat; 2. shuhbah, shuhbat; 2. persahabatan (مصدر, masdar).

خَالِد (ج. وَن) = yang berkekalan, khalid, kekal, tanpa akhir, eternal (adjektiva, kata sifat).

خَلَد – يَخْلُدُ = 1. berkekalan; 2. hingga lama sekali; 3. tetap selama-lamanya (فعل, verba).

خَلَدَ (أَخْلَدُ) = 1. berkekalan; 2. hingga lama sekali; 3. tetap selama-lamanya (فعل, verba).

خَالِد = yang berkekalan (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُود = yang dikekalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

خُلْد / خُلُود = 1. khuldi; 2. khulūd; 3.

kekal; 4. perihal berkekalan (مصدر, masdar).

أَبَد = **abadi**, keabadian (nomina, kata benda).

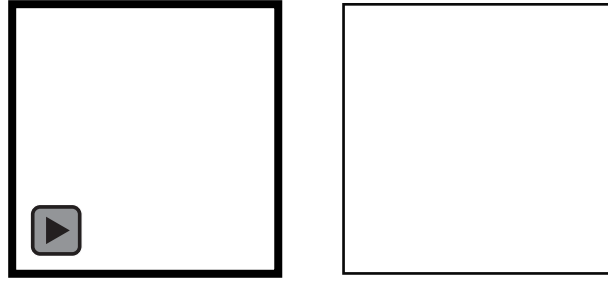
يَبْقِي - بَقِيَ = **tinggal, tetap, yang terakhir** (verba, kata kerja).

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الظُّلُمَاتُ يُخْرِجُهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (٢٥٧)

أَلَمْ تَرَ إِلَى - Surat Al-Baqarah (2): 258

الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ

آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ
رَبِّی الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا
أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ
اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ
فَأُتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ
الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ



أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي
رَبِّهِ أَنْ ءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ
إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي
وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أَحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ
إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ

مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِيَهَا مِنَ الْمَغْرِبِ

فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

{البقرة (٢): ٢٥٨}

*A lam tara ilal-laẓī ḥājja ibrahīma fī
rabbihī / Apakah tiada
kauperhatikan yang telah
membantah Ibrāhīm di Tuhannya
an ātāhu Allah almulka / bahwa
telah memberikannya Allah
Kerajaan iz qāla ibrahīmu rabbiya-
laẓī yuḥyī wa yumītu / ketika telah*

berkata *Ibrāhīm*: "Tuhanku Yang
menghidupkan dan mematikan"

qāla ana uhyī wa umītu / dia (yang
telah membantah Ibrahim) telah

berkata: "Aku kuhidupkan dan
kumatikan", *qāla ibrahīmu fa inna*

*Allah ya'tī bisy-syamsi minal-
masyriqi fa'ti bihā minal-magribi
fabuhital-lazī kafara* / telah berkata

Ibrāhīm: "Maka sesungguhnya
Allah mendatangkan dengan
Matahari dari Arah timur maka
datangkanlah dengannya dari Arah
barat" maka telah diherankan yang
telah nengafiri. *Wa Allah lā yahdil-
qaumaz-zālimīna* / Dan Allah tidak
Dia menunjuki Kaum Zhālimīn.

{Al-Baqarah (2): 258}

Raja Namrudz dari Babilonia.

Maksudnya raja Namrudz dengan menghidupkan ialah membiarkan hidup, dan yang dimaksudnya dengan mematikan ialah membunuh.

رَأَى - يَرَى = memperhatikan, menilik, melihat, memandang, mempertimbangkan, memikirkan, menganggap, mempercayai (verba, kata kerja).

رَأَى - يَرَى = memperhatikan (فعل, verba).

رَأَى - يَرَى = memperhatikan (فعل, verba).

رَأَى (رَ) = memperhatikan (فعل, verba).

رَاءٍ = yang memperhatikan (فاعل, partikel aktif).

مَرَّيَّ = yang diperhatikan (اسم المفعول, partikel pasif).

رَأْيٍ / رُؤْيَةٍ = perihal memperhatikan, perhatian (مصدر, masdar).

حَاجٌّ = 1. membantah, tidak menerima, menolak, tidak membenarkan; 2. mendebat, membantah pendapat orang lain dengan mengajukan alasan (verba, kata kerja).

حَاجٌّ - يُحَاجُّ = membantah (فعل, verba).

حَاجٌّ - يُحَاجُّ = membantah (فعل, verba).

حَاجَّ (حَاجِبُ) = membantah (فعل, verba).

مُحَاجٌّ = yang membantah (فاعل, partikel aktif).

مُحَاجَّي = yang dibantah (اسم المفعول, partikel pasif).

مُحَاجَّة = perihal membantah, bantahan (مصدر, masdar).

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

آتَى - يُؤْتِي = memberi (فعل, verba).

آتَى (آتٍ) = memberi (فعل, verba).

مُؤْتٍ = yang memberi, pemberi (فاعل, partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberi (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْتَاءٍ = berian, pemberian (مصدر, masdar).

قَالَ – يَقُولُ = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan (فعل, verba).

قَائِل = 1. yang berkata; 2. yang mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dikatakan (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. qaul; 2. perkataan; 3. perihal berkata; 3. perihal mengatakan (مصدر, masdar).

أَحْيَا - يُحْيِي = menghidupkan, menghidupkan kembali (فعل, verba).

أَحْيَا (أَخْي) = menghidupkan (فعل, verba).

مُحْيٍ = yang menghidupkan (فاعل,
partikel aktif).

مُحْيَا = yang dihidupkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِحْيَاءُ = perihal menghidupkan (مصدر,
masdar).

أَمَاتَ - يُمِيتُ = mematikan (فعل, verba).

أَمَاتَ (أَمِيتَ) = mematikan (فعل, verba).

مُمِيتٌ = yang mematikan (فاعل,
partikel aktif).

مُمَاتٌ = yang dimatikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِمَاتَة = perihal mematikan (مصدر, masdar).

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

أَتَى - يَأْتِي = datang (فعل, verba).

أَتَى (إِئْتِ) = datang (فعل, verba).

آتِ = yang datang (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِي = yang didatang (اسم المفعول, partikel pasif).

أَتَى / إِتْيَان = kedatangan (مصدر, masdar).

مَشْرِق = arah timur (nomina, kata benda).

مُشْرِقٌ = cemerlang, cerdas, bersinar, brilian, pandai sekali (adjektiva, kata sifat).

مُشْرِكٌ = polytheis, orang yang menyekutukan, penyembah berhala (nomina, kata benda).

مُشْرِكٌ = *pagan*, yang menyekutukan, yang berbuat syirik (adjektiva, kata sifat).

بَهَتٌ = 1. mengherankan; 2. kehilangan akal; 3. membingungkan (verba, kata kerja).

يَبْهَتُ – بَهَتَ = mengherankan (فعل, verba).

بَهَتْ (إِبْهَتْ) = mengherankan (فعل, verba).

بَاهِت = yang mengherankan (فاعل, partikel aktif).

مَبْهُوت = yang diherankan (اسم المفعول, partikel pasif).

بُهْتَان / بُهْتَان = keheranann (مصدر, masdar).

بِهَتْ = menjadi heran, menjadi terkejut (verba, kata kerja).

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri (فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِرٌ = yang mengafiri, kafir (فاعل, partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول, partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفُورٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufr; 2. kufur; 3.

kufrān, kufran (مصدر, masdar).

يَهْدِي - هَدَى = menunjuki (فعل, verba).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki, penunjuk,
pemberi petunjuk (فاعل, partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (اسم المفعول,
partikel pasif).

هُدًى / هِدَايَةٌ = 1. hudan, petunjuk; 2.
hidāyah, hidayat (مصدر, masdar).

يُظْلِمُ - ظَلَمَ = menzhalimi, menzalimi,
menganiaya (فعل, verba).

(إِظْلَمَ) ظَلَمَ = menzhalimi (فعل, verba).

ظَالِمٌ / ظُلُومٌ = yang menzhalimi, zhālim,
zhalim, zalim (فاعل, partikel aktif).

مَظْلُومٌ = yang dizhalimi, yang dizalimi,

yang dianiaya (اسم المفعول, partikel

pasif).

ظُلْمٌ = zhulmun, zulmun (مصدر, masdar).

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأُتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (٢٥٨)

أَوْ كَالَّذِي Surat Al-Baqarah (2): 259 -

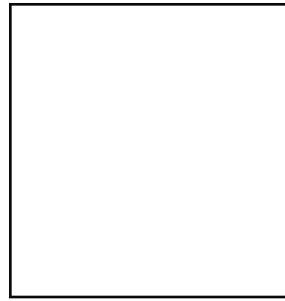
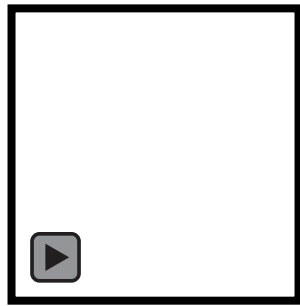
مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ

بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ
ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ
لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ
بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ
وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً
لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ

نُنشِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوها لَحْمًا فَلَمَّا

تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ

عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ

اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ

ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ

لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ

لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ

وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى

حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً

لِلنَّاسِ ^{صَلِّ} وَأَنْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ
كَيْفَ نُنْشِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا^ج

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ وَقَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

{البقرة (٢): ٢٥٩}

Au kal-laẓī marra `alā qaryatin /
Atau (apakah tiada kauperhatikan)
seperti yang telah melewati atas
qaryah *wa hiya kāwiyatun `alā*
***`urūṣihā* / dan ia (qaryah yang**

temboknya) yang roboh atas atap-
atapnya, *qāla annā yuḥyī hāzihi*
Allah ba`da mautihā / dia telah
berkata: "Dari mana akan
menghidupkan ini (qaryah) Allah
sesudah matinya?", *fa-amātaḥu*
Allah mi-ata `āmin tumma ba`atahū /
maka telah mematikannya Allah
seratus tahun kemudian Dia telah
membangkitkannya, *qāla kam labitta*
/ Dia (Allah) telah berkata: "Berapa
(lama) kautelah tinggal?", *qāla*
labittu yauman au ba`da yaumin / dia
telah berkata: "Kutelah tinggal
sehari atau sebagian hari.", *qāla bal*
labitta mi-ata `āmin fanzur ilā
ta`āmika wa šarābika lam yatasannah
/ Dia (Allah) telah berkata: "Bahkan

kautehlah tinggal seratus tahun maka
pandanglah kepada makanankau
dan minumankau yang tiada
berubah, *wan-ẓur ilā himarika* / dan
pandanglah kepada keledaikau *wa
linaj`alaka āyatin lin-nāsi* / dan
untuk Kami menjadikankau ayat
untuk Manusia-manusia, *wan-ẓur
ilal-`izāmi kaifa nunṣizuhā tumma
naksūhā laḥman* / dan pandanglah
kepada Tulang-tulang (keledai itu)
bagaimana Kami menyusunnya
(kembali) kemudian Kami
menutupinya daging." *Falammā
tabayyana lahū qāla a`lamu anna
Allah `alā kulli ṣāin qadīrun* / Maka
manakala telah menjadi jelas
baginya dia telah berkata:

"Kumengilmui bahwasanya Allah atas segala sesuatu maha kuasa."

{Al-Baqarah (2): 259}

يَمُرُّ - مَرَّ = melewati, lewat, melalui, melintas, berlalu, menerobos, menyeberang, selesai (فعل, verba).

يَمُرُّ - مَرَّ = melewati, melalui (فعل, verba).

مَرَّ (مُرَّ) = melewati, melalui (فعل, verba).

مَارَّ = yang melewati (فاعل, partikel aktif).

مَمْرُورٌ بِهِ = yang dilewati (اسم المفعول, partikel pasif).

مُرُور = 1. kelewatan; 2. pelewatan,
perihal melewati (مصدر, masdar).

قَرْيَة (قُرَى . ج) = qaryah, karyah, kota
kecil, desa, dusun (nomina, kata
benda).

بَلَد (بُلْدَان , بِلَاد . ج) = balad, negeri,
tanah air (nomina, kata benda).

مَدِينَة (مَدَائِنُ , مُدُن . ج) = madinah, kota
besar (nomina, kata benda).

عَاصِمَة (عَوَاصِمُ . ج) = ibu kota (nomina,
kata benda).

خَاوٍ = yang roboh, yang runtuh, yang kosong, yang lowong (فاعل, partikel aktif).

خَوَى - يَخْوِي = roboh, runtuh (فعل, verba).

خَوَى (إِخْوَى) = roboh, runtuh (فعل, verba).

خَاوٍ = yang roboh (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

خَوَاءٍ = 1. robohan; 2. runtuhan (مصدر, masdar).

(عُرُوش, أَعْرَاش ج) عَرَش = 1. atap, 2.

arasy; 3. singgasana; 4. takhta
(nomina, kata benda).

عَرَش – يَعْرِشُ = 1. menakhtakan,

mendudukkan di takhta, mendudukkan
di singgasana; 2. mengatapi; 3.

mengatap, memasang atap (فعل,
verba).

عَرَش (أَعْرَشُ) = 1. menakhtakan,

mendudukkan di takhta, mendudukkan
di singgasana; 2. mengatapi; 3.

mengatap, memasang atap (فعل,
verba).

عَارِش = yang menakhtakan, mengatapi
(فاعل, partikel aktif).

مَعْرُوش = yang ditakhtakan, yang
diatapi (اسم المفعول, partikel pasif).

عَرْش = 1. arasy; 2. singgasana; 3.
takhta; 4. atap (مصدر, masdar).

قَالَ – يَقُولُ = 1. berkata; 2.
mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan
(فعل, verba).

قَائِل = 1. yang berkata; 2. yang mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dikatakan (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. qaul; 2. perkataan; 3. perihal berkata; 3. perihal mengatakan (مصدر, masdar).

أَحْيَا - يُحْيِي = menghidupkan, menghidupkan kembali (فعل, verba).

أَحْيَا (أَخْي) = menghidupkan (فعل, verba).

مُحْيٍ = yang menghidupkan (فاعل,
partikel aktif).

مُحْيَا = yang dihidupkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِحْيَاءُ = perihal menghidupkan (مصدر,
masdar).

بَعْدَ = sesudah (preposisi, kata depan).

بَعْدُ = masih, sudah, hingga kini,
sampai sekarang, pun (adverbial, kata
keterangan).

مَوْتٌ = maut, mati, kematian (nomina,
kata benda).

مَاتَ – يَمُوتُ = mati (فعل, verba).

مَاتَ (مُتٌ) = mati (فعل, verba).

مَيِّت / مَيِّتٌ = yang mati (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

مَوْتُ = 1. maut; 2. kematian (مصدر, masdar).

أَمَاتَ – يُمِيتُ = mematikan (فعل, verba).

أَمَاتَ (أَمِيتُ) = mematikan (فعل, verba).

مُيِّتٌ = yang mematikan (فاعل, partikel aktif).

مُمَاتٌ = yang dimatikan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِمَاتَةٌ = perihal mematikan (مصدر, masdar).

مِئَاتٌ (ج. مِئَاتٌ, مِئَاتَةٌ أَيْضاً) = seratus (100) (nomina, kata benda).

أَعْوَامٌ (ج. عَامٌ) = tahun (interval waktu satu tahun?) (nomina, kata benda).

سَنَةٌ (ج. سَنَوَاتٌ) = tahun (nomina, kata benda).

يَبْعَثُ – بَعَثَ = membangkitkan (فعل, verba).

إِبْعَثْ (بَعَثَ) = membangkitkan (فعل, verba).

بَاعِث = yang membangkitkan (فاعل, partikel aktif).

مَبْعُوث = yang dibangkitkan (اسم المفعول, partikel pasif).

بَعَث = kebangkitan (مصدر, masdar).

كَمْ = berapa (lama) (adverbial, kata keterangan).

لَبِثُ - يَلْبِثُ = tinggal, berdiam, menetap, berdomisili (verba, kata kerja).

لَبِثُ - يَلْبِثُ = tinggal (فعل, verba).

لَبِثُ (إِلْبِثُ) = tinggal (فعل, verba).

لَا يَبُتْ = yang tinggal (فاعل, partikel aktif).

مَلْبُوثٌ بِهِ = yang ditinggal (اسم المفعول, partikel pasif).

لَبِثْ = perihal tinggal (مصدر, masdar).

بَعْضُ (أَبْعَاضُ . ج) = sebagian, beberapa (nomina, kata benda).

نَظَرَ – يَنْظُرُ = memandang, melihat dan memperhatikan, menengok (verba, kata kerja).

نَظَرَ – يَنْظُرُ = memandang (فعل, verba).

نَظَرَ (أَنْظُرُ) = memandang (فعل, verba).

نَاطِر = yang memandang (فاعل, partikel aktif).

مَنْظُور = yang dipandang (اسم المفعول, partikel pasif).

نَظْر = pandangan (مصدر, masdar).

طَعِم – يَطْعُم = 1. memakan, makan; 2. merasakan (فعل, verba).

طَعِم (إِطْعَم) = memakan (فعل, verba).

طَاعِم = yang memakan (فاعل, partikel aktif).

مَطْعُوم = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

طَعَام / طَعْم = makanan (مصدر, masdar).

شَرَاب = minuman (اسم, nomina).

يَشْرَبُ - شَرِبَ = meminum, minum

(فعل, verba).

(إِشْرَبُ) شَرِبَ = meminum (فعل, verba).

شَارِب = yang meminum (فاعل, partikel aktif).

مَشْرُوب = yang diminum (اسم المفعول, partikel pasif).

شَرِبَ / شُرِبَ = minuman (مصدر, masdar).

تَسَنَّهُ – يَتَسَنَّهُ = berubah (فعل, verba).

تَسَنَّهُ (تَسَنَّهُ) = berubah (فعل, verba).

مُتَسَنِّهٌ = yang berubah (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

تَسَنَّهُ = 1. ubahan; 2. perihal berubah (مصدر, masdar).

حِمَار (حَمِير . ج) = keledai (nomina, kata benda).

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (فعل, verba).

جَعَلَ (إِجْعَلْ) = menjadikan (فعل, verba).

جَاعِل = yang menjadikan (فاعل, partikel aktif).

مَجْعُول = yang dijadikan (اسم المفعول, partikel pasif).

جَعَلَ = jadian (مصدر, masdar).

عَظَمَ (عِظَام . ج) = tulang (nomina, kata benda).

يُنْشِزُ – أَنْشَزَ = menyusun (فعل, verba).

أَنْشَزَ (أَنْشِزَ) = menyusun (فعل, verba).

مُنْشِزٌ = yang menyusun (فاعل, partikel aktif).

مُنْشَر = yang disusun (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِنْشَاز = susunan (مصدر, masdar).

كَسَا = 1. membungkus; 2. menutupi
(verba, kata kerja).

كَسَا – يَكْسُو = membungkus (فعل,
verba).

كَسَا (أَكْسَى) = membungkus (فعل,
verba).

كَاسٍ = yang membungkus (فاعل,
partikel aktif).

مَكْسُو = yang dibungkus (اسم المفعول,
partikel pasif).

كُسُو = bungkusan (مصدر, masdar).

حَم (حُوم . ج) = daging (nomina, kata benda).

تَبَيَّنْ – يَتَبَيَّنْ = menjelaskan, menjadi jelas, menjadi nyata, menerang, menjadi terang (فعل, verba).

تَبَيَّنْ – يَتَبَيَّنْ = menjadi jelas (فعل, verba).

تَبَيَّنْ (تَبَيَّنْ) = menjadi jelas (فعل, verba).

مُتَبَيِّنْ = yang menjadi jelas (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول = yang menjadi jelas (partikel pasif).

مصدر = tabayyun, kejelasan (masdar).

يُبَيِّنُ - يَبَيِّنُ = menunjukkan, mendemonstrasikan, mengungkapkan, menjelaskan, memperjelas, menerangkan, menggambarkan, menandai (فعل, verba).

يَعْلَمُ - عِلْمٌ = mengilmui (فعل, verba).

(إِعْلَمَ) عِلْمٌ = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = yang diilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْم = ilmu (مصدر, masdar).

قَدَر - يَقْدُر = kuasa, mampu (فعل, verba).

قَدَرَ (أَقْدَرُ) = kuasa, mampu (فعل, verba).

قَادِر / قَدِير = 1. yang kuasa; 2. yang mampu (فاعل, partikel aktif).

مَقْدُور = yang dikuasa, yang dimampu (اسم المفعول, partikel pasif).

قَدَارَةٌ/قُدْرَةٌ = 1. qadārah; 2. qudrah, kodrat; 3. kekuasaan; 4. kemampuan (مصدر, masdar).

قَدَّرَ – يُقَدِّرُ = menakdirkan, menentukan lebih dulu, menilai, menaksir, memperhitungkan (فعل, verba).

تَقْدِيرٌ = 1. taqdīr, takdir; 2. ketentuan lebih dulu; 3. perhitungan (مصدر, masdar).

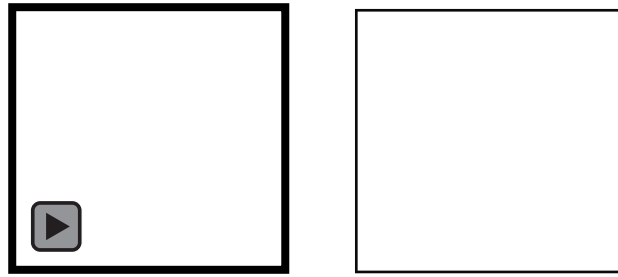
أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى جِمَازِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٥٩)

وَإِذْ قَالَ
Surat Al-Baqarah (2): 260 -

إِبْرَاهِيمَ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي
الْمَوْتَى قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَى
وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ
أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ
ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ

جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ



وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ

تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أُولَٰئِمَّا تُوْمِنُ ^{صَل} قَالَ ^{صَل}

بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبُكَ ^{صَل} قَالَ فَخُذْ

أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ
أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ
ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ

عَزِيزٌ حَكِيمٌ

{البقرة (٢): ٢٦٠}

***Wa iz qāla ibrahīmu rabbi arinī kaifa
tuḥyil-mautā / Dan ketika telah
berkata Ibrahim: "Tuhanku
perlihatkan kepadaku bagaimana
Kaumenghidupkan Orang-orang***

mati", *qāla a wa lam tu'min* / Dia
(Allah) telah berkata: "Apakah dan
tiada kaumengimani?", *qāla balā
walākin liyaṭmainna qalbī* / Dia
(Ibrahim) telah berkata: "Tentu
saja (kumengimani) akan tetapi
untuk menenteramkan qalbuk",
qāla faḵud arba`atan minaṭ-ṭairi / Dia
(Allah) telah berkata: "Maka
terimalah empat dari Burung
*faṣurhunna ilaika tummaj-`al `alā
kulli jabalin minhunna juz-an* / maka
cincanglah mereka kepadakau
kemudian jadikanlah atas tiap-tiap
gunung dari bagian-bagian mereka
sebagian *tummad-`uhunna ya'tīnaka
sa`yan* / kemudian panggillah
mereka (niscaya) mereka datang

**kepadakau dengan usaha". *Wa`lamu*
anna Allah *`azīzun ḥakīmun* / Dan
ilmuilah bahwasanya Allah Maha
Perkasa Maha Bijak.**

{Al-Baqarah (2): 260}

Pendapat di atas adalah menurut At-Thabari dan Ibnu Katsir, sedang menurut Abu Muslim Al-Ashfahani pengertian ayat di atas bahwa Allah memberi penjelasan kepada Nabi Ibrahim AS tentang cara Dia menghidupkan orang-orang yang mati. Disuruh-Nya Nabi Ibrahim AS mengambil empat ekor burung lalu memeliharanya dan menjinakkannya hingga burung itu dapat datang seketika, bilamana dipanggil. Kemudian, burung-burung yang sudah

pandai itu, diletakkan di atas tiap-tiap bukit seekor, lalu burung-burung itu dipanggil dengan satu tepukan/seruan, niscaya burung-burung itu akan datang dengan segera walaupun tempatnya terpisah-pisah dan berjauhan. Maka demikian pula Allah menghidupkan orang-orang yang mati yang tersebar di mana-mana, dengan satu kalimat cipta hiduplah kamu semua pastilah mereka itu hidup kembali. Jadi menurut Abu Muslim sighat amr (bentuk kata perintah) dalam ayat ini, pengertiannya khabar (bentuk berita) sebagai cara penjelasan. Pendapat beliau ini dianut pula oleh Ar-Razy dan Rasyid Ridha.

قَالَ – يَقُولُ = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan
(فعل, verba).

قَائِلٌ = 1. yang berkata; 2. yang
mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dikatakan (اسم المفعول,
partikel pasif).

قَوْلٌ = 1. qaul; 2. perkataan; 3. perihai
berkata; 3. perihai mengatakan (مصدر,
masdar).

أَرَى - يُرِي = memperlihatkan,

menunjukkan, mempertunjukkan
(verba, kata kerja).

أَرَى - يُرِي = memperlihatkan (فعل,

verba).

أَرَى (أَر) = memperlihatkan (فعل,

verba).

مُر = yang memperlihatkan (فاعل,

partikel aktif).

مُر = yang diperlihatkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِرَاءَة = perihal memperlihatkan (مصدر,
masdar).

كَيْفَ = bagaimana, dengan cara apa
(adverbial, kata keterangan).

أُحْيَا - يُحْيِي = menghidupkan,
menghidupkan kembali (فعل, verba).

أُحْيَا (أُحْيِي) = menghidupkan (فعل,
verba).

مُحْيٍ = yang menghidupkan (فاعل,
partikel aktif).

مُحْيًا = yang dihidupkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِحْيَاءُ = perihal menghidupkan (مصدر,
masdar).

ون, مَوْتَى, أَمْوَات . ج, مَيِّتَ أَيْضاً, مَيِّتَ

ات = orang mati (nomina, kata benda).

مَاتَ - يَمُوتُ = mati (فعل, verba).

مَاتَ (مُتٌ) = mati (فعل, verba).

مَيِّتَ / مَيِّتَ = yang mati (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

مَوْت = 1. maut; 2. kematian (مصدر, masdar).

أَوَلَمْ = apakah dan tiada?

آمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani, mu'min,

mukmin (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِيمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

بَلَى = ya, tentu saja, pasti (adverbial,

kata keterangan).

يَطْمَئِنُّ – اِطْمَأَنَّ = menenteramkan,

menenangkan (verba, kata kerja).

إِطْمَأَنَّ – يَطْمَئِنُّ = menenteramkan (فعل, verba).

إِطْمَأَنَّ (إِطْمَئِنَّ) = menenteramkan (فعل, verba).

مُطْمَئِنٌّ = yang menenteramkan (فاعل, partikel aktif).

مُطْمَأَنَّ إِلَيْهِ = yang ditenteramkan (اسم, المفعول, partikel pasif).

إِطْمِئْنَانٍ = tenteram (مصدر, masdar).

أَخَذَ – يَأْخُذُ = 1. menerima; 2.

mengambil (فعل, verba).

أَخَذَ (حُذْ) = 1. menerima; 2.

mengambil (فعل, verba).

آخِذ = 1. yang menerima; 2. yang

mengambil (فاعل, partikel aktif).

مَأْخُود = 1. yang diterima; 2. yang

diambil (اسم المفعول, partikel pasif).

أَخْذ = 1. penerimaan; 2. pengambilan

(مصدر, masdar).

يَتَّخِذُ – اِتَّخَذَ = mengambil (فعل, verba).

اِتَّخَذَ (اِتَّخَذَ) = mengambil (فعل, verba).

مُتَّخِذٌ = yang mengambil (فاعل, partikel aktif).

مُتَّخَذٌ = yang diambil (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّخَاذٌ = pengambilan (مصدر, masdar).

يَصُورُ - صَارَ = 1. mencincang; 2.

menjinakkan (فعل, verba).

صَارَ (صُرَّ) = mencincang (فعل, verba).

صَائِرٌ = yang mencincang (فاعل, partikel aktif).

مَصِيرٌ إِلَيْهِ = yang dicincang (اسم المفعول, partikel pasif).

صَيْرَ = 1. cincangan; 2. perihal

mencincang (مصدر, masdar).

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (فعل, verba).

جَعَلَ (إِجْلًا) = menjadikan (فعل, verba).

جَاعِلٌ = yang menjadikan, penjadi

(فاعل, partikel aktif).

مَجْعُولٌ = yang dijadikan (اسم المفعول,

partikel pasif).

جَعْلٌ = 1. jadian; 2. penjadian (مصدر,

masdar).

جَبَل (جَبَال . ج) = gunung (nomina, kata benda).

دَعَا (أَدْعُ) = 1. memanggil; 2. berdoa (verba, kata kerja).

دَعَا – يَدْعُو = memanggil (فعل, verba).

أَحْيَا (أُدْعُ) = memanggil (فعل, verba).

دَاع = yang memanggil (فاعل, partikel aktif).

مَدْعُو = yang dipanggil (اسم المفعول, partikel pasif).

دُعَاء = panggilan (مصدر, masdar).

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai (فعل, verba).

أَتَى - يَأْتِي = datang (فعل, verba).

أَتَى (إِئْتِ) = datang (فعل, verba).

آتٍ = yang datang (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِيٌّ = yang didatang (اسم المفعول, partikel pasif).

أَتَى / إِتْيَانٌ = kedatangan (مصدر, masdar).

آتَى - يُؤْتِي = memberi (فعل, verba).

آتَى (آتٍ) = memberi (فعل, verba).

مُؤْتٍ = yang memberi, pemberi (فاعل, partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberi (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْتَاءٍ = berian, pemberian (مصدر, masdar).

سَعْيٍ = 1. usaha, kerja keras, pengejaran; 2. segera (nomina, kata benda).

سَعَى – يَسْعَى = 1. berusaha; 2. bekerja keras (فعل, verba).

سَعَى (إِسْعَ) = 1. berusaha; 2. bekerja
keras (فعل, verba).

سَاعٍ = 1. yang berusaha; 2. yang
bekerja keras (فاعل, partikel aktif).

مَسْعِيٍّ إِلَيْهِ = 1. yang dilakukan usaha; 2.
yang dilakukan kerja keras (اسم المفعول,
partikel pasif).

سَعَى = 1. usaha; 2. kerja keras (مصدر,
masdar).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أَوْمَأْتُ تَوْمُنُ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَبْطِئَنَّ قُلُوبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٢٦٠)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, <http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.